

Corrección de textos: estrategias, métodos, justificaciones

Dictado por Estela Lalanne de Servente

Fecha de inicio: 9 de mayo de 2023

Días y horarios: martes 9, 16, 23 y 30 de mayo, de 10 a 12 (GMT-3)

Período del curso: Cuatro

Duración de cada clase: Dos horas.

Modalidad: A distancia

Cupo máximo: 18

Clases virtuales: Sí

Plataforma de clases virtuales: Correo electrónico

¿Quedan grabadas las clases¹?: Sí

Idiomas: Español

Destinatarios/as: Traductores, intérpretes, profesionales de la lengua

¿Se aceptan estudiantes?: Sí

Objetivos:

El objetivo general de este curso es lograr que el alumno adquiera los conocimientos básicos para corregir y editar toda clase de textos. Para lograrlo, se plantean los siguientes objetivos específicos:

- Que el alumno advierta la importancia del papel que desempeñan la corrección y la revisión en el desempeño de su tarea profesional.
- Que el alumno se familiarice con los conceptos básicos para poder actuar como revisor-corrector.

¹ En caso de que se graben las clases, estas quedarán disponibles durante diez días después de la finalización del curso.

- Que el alumno sea capaz de detectar, resolver y justificar los errores que puedan surgir en la práctica de su profesión.

Contenido: Comprende la enseñanza-aprendizaje de las normas lingüísticas actuales, avaladas por la Real Academia Española y por todas las Academias correspondientes, y de la normativa de la redacción. Se verán los siguientes temas:

- Normas gráfica, morfosintáctica y lexicosemántica: concepto y ejemplos.
- Recursos diacríticos tipográficos.
- Escritura correcta de algunas cifras.
- Uso correcto de algunos de los signos de puntuación.
- Uso correcto de tiempos y modos verbales.
- Análisis de los errores más frecuentes en los distintos géneros discursivos.

Descripción: El curso será teórico-práctico. Se explicarán las bases teóricas esenciales para poder desempeñarse como corrector y revisor. Cada una de las unidades incluirá una parte teórica en la que se presentará un tema y una parte práctica referida al tema presentado.

Bibliografía:

Minibío: Estela Lalanne de Servente es Profesora de Matemática, Física y Cosmografía, Traductora Literaria y Técnico-científica, Traductora Pública de Inglés, Correctora Internacional de Textos en Español, Máster en Terminología, Doctoranda en la Universidad del Salvador. Es miembro fundadora y vocal de la Comisión Directiva de la Casa del Corrector de la Fundación Litterae. Se desempeña como traductora independiente, como correctora de textos en español y como profesora de posgrado en diversas instituciones profesionales y forma parte de equipos de investigación lingüística y terminológica. Asimismo, ha disertado en diferentes congresos y eventos académicos nacionales e internacionales.

Categorías de pago

Te recordamos que confirmaremos tu vacante en cuanto hayamos corroborado tu categoría.

- a. Programa “Futuros Profesionales” de la AATI:** Programa para estudiantes avanzados/as. Si querés saber más, podés escribir a futurosprofesionales@aati.org.ar.
- b. Socio/a AATI:** Deberás informar tu número de socio/a y tener la cuota al día. Para averiguar cómo asociarte, completá el formulario en <https://www.aati.org.ar/es/asociarme>.
- c. Convenios:**
- FAT, FIT-Latam, Red Vértice: deberás presentar documentación (como carné, constancia, pago de matrícula) con los datos de la institución, tus datos y vigencia del año corriente. Para saber si tu institución entra en esta categoría, consultá:

FAT: <http://www.fat.org.ar/>

FIT-Latam: <http://www.fit-ift.org/members/latin-america/>

Red Vértice: <http://www.redvertice.org/>
 - Estudiante de traductorado, interpretación o carreras afines: deberás presentar documentación con datos de la institución, tus datos y vigencia (constancia de alumno/a regular o exámenes rendidos el año en curso o en los dos últimos llamados).

d. No

Socio/a: Si no aplica ninguna de las categorías anteriores.

Medios de pago

Desde Argentina: depósito o transferencia.

Desde el exterior: Wise (ex Transferwise).

De momento no recibimos pagos por tarjeta de crédito.